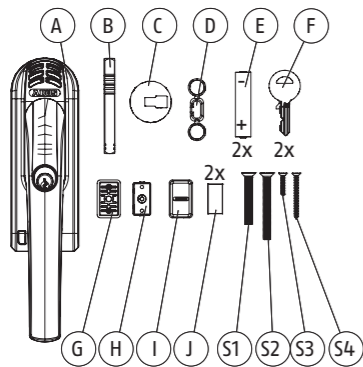


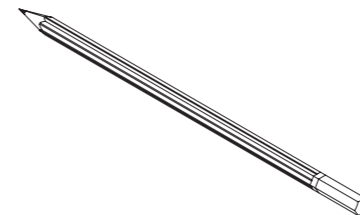
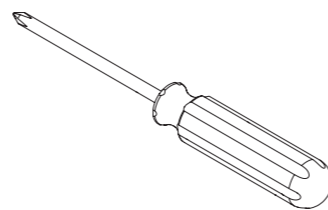
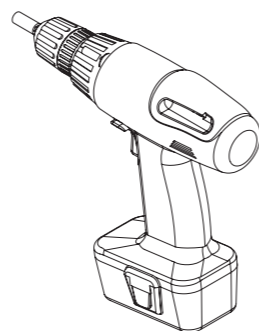


2.



- G 1x 7 mm, 1x 14 mm
- S1 2x M5 x 35 mm
- S2 2x M5 x 45 mm
- S3 1x 2,9 x 16 mm
- S4 1x 2,9 x 32 mm

3.



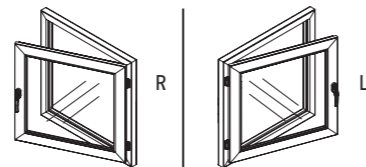
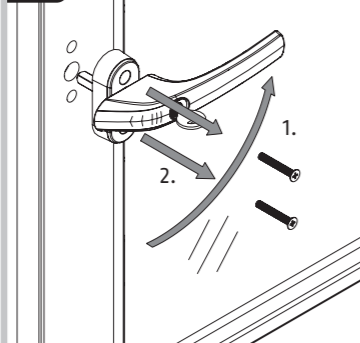
4.

DE Montage | GB Installation instructions | FR Instructions de montage | NL Montageaanwijzing | IT Istruzioni di montaggio

4.1

- DE Demontage vorhandener Griff
- GB Dismantling existing handle
- FR Démontage poignée existante
- NL Demontage bestaande raamgreep
- IT Smontaggio maniglia esistente

4.1 a

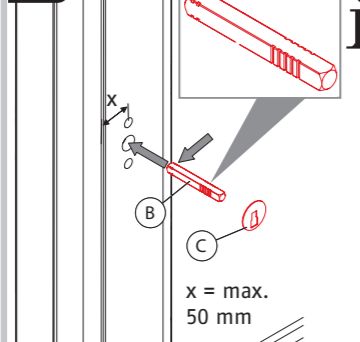


- DE Anleitung zeigt die Montage an einem Fenster DIN rechts (R). Bei DIN linken Fenstern erfolgt die Montage seitenverkehrt
- GB The instructions show the assembly on a right-hand window (R). The assembly is reversed for left-hand windows
- FR La notice de montage illustre le montage sur une fenêtre à droite (R). Le montage sur des fenêtres à gauche est inversé
- NL Instructie beschrijft de montage op een raam DIN rechts (R). Voor montage op ramen DIN-links moeten de zijden worden omgedraaid
- IT Le istruzioni mostrano il montaggio ad una finestra destra (R). Per finestre sinistra, il montaggio si esegue in modo speculare

4.2

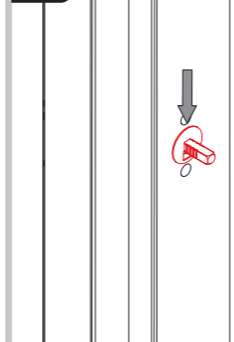
- DE Montage Griffereinheit
- GB Fitting the window handle
- FR Montage de la poignée
- NL Monteren van de greep
- IT Montaggio dell'unità maniglia

4.2 a



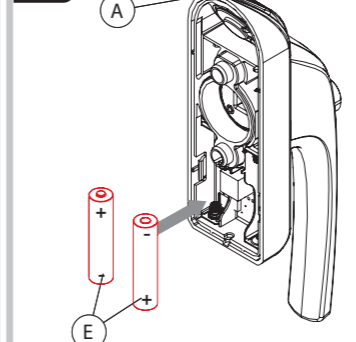
- DE B mit der Kerbe voran bis zum Anschlag einsetzen und C aufsetzen
- GB Insert B with the notch ahead until it stops and fit C
- FR Insérez B avec l'encoche de l'avant jusqu'à la butée et placer C
- NL Steek B met de inkeping naar de voorzijde tot de aanslag binnen en plaats C
- IT Inserire fino alla battuta B con l'intaglio in avanti e collocarvi sopra C

4.2 b



- DE C bündig mit Flügel in die Einkerbung schieben
- GB Push C into the grooving flush with the notch
- FR C au ras de l'aile dans l'encoche
- NL Houd C tegen het raam en druk deze vast in de inkeping
- IT Far scorrere C dentro l'intaccatura a filo con il battente

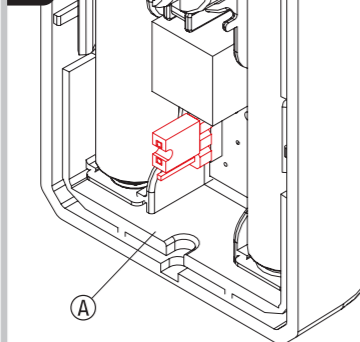
4.2 c



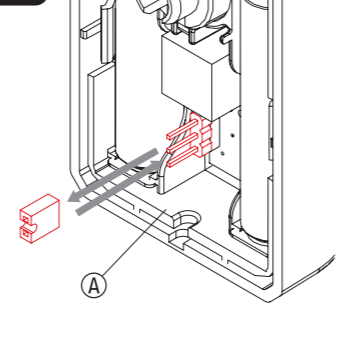
4.2 d

- DE Option: Deaktivieren des Bestätigungstons und der LED
- GB Option: Deactivation of the confirmation tone and LED
- FR Option: Désactiver le signal sonore de confirmation et la DEL
- NL Optie: Deactiveer het bevestigingssignaal en het LED
- IT Opzione: Disattivazione del segnale acustico di conferma e dei LED

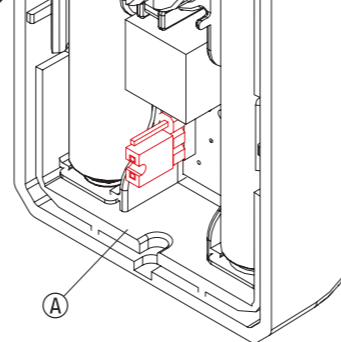
I.



II.

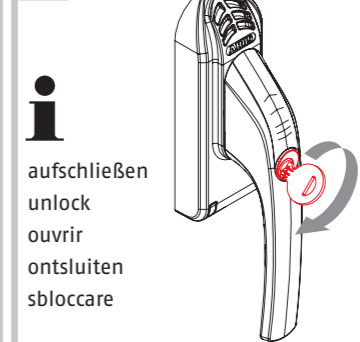


III.



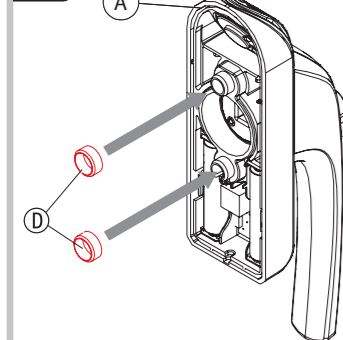
- DE I: Standard-Bestätigungston und LED aktiv, II: Brücke wechseln, III: Option-Bestätigungston und LED inaktiv
- GB I: Standard-Confirmation tone and LED active, II: Change bridge, III: Option-Confirmation tone and LED inactive
- FR I: Standard-signal de confirmation sonore et DEL actifs, II: Changer les ponts, III: Option-Signal de confirmation et DEL inactifs
- NL I: Standaard-Bevestigingssignaal en LED actief, II: Brug vervangen, III: Optie-Bevestigingssignaal en LED niet actief
- IT I: Standard-Segnale acustico di conferma e LED attivi, II: Sostituire il ponte, III: Opzionale-Segnale acustico di conferma e LED disattivati

4.2 e



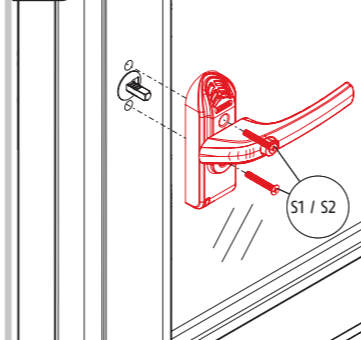
- aufschließen
- unlock
- ouvrir
- ontsluiten
- sbloccare

4.2 f

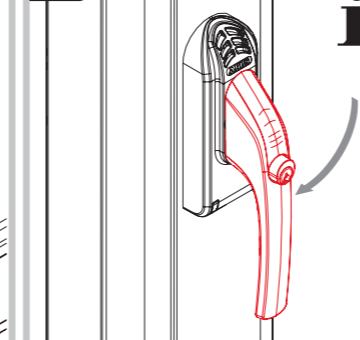


- DE Wenn Durchmesser der Befestigungslöcher im Fenster > 12 mm sind, Ausgleichsringe D verwenden
- GB If the diameter of the fastening holes in the window is > 12 mm, insert compensation rings D.
- FR Si le diamètre des trous de fixation dans la fenêtre est > 12 mm, mettre les bagues de compensation D.
- NL Gebruik opvulringen D wanneer de diameter van de bevestigingsgaten in het raam is > 12 mm.
- IT Se i diametri dei fori di fissaggio nella finestra sono > 12 mm, utilizzare anelli di compensazione D.

4.2 g



4.2 h



- DE Fenstergriff schließen, Druckzylinder offen lassen!
- GB Close window handle, don't press down the cylinder!
- FR Fermer la poignée, ne pas enclencher le cylindre de pression!
- NL Sluit de greep, druk de drukcilinder niet in!
- IT Chiudere la maniglia, non premere il cilindro!

**4.3**

- DE Montage Magnet
- GB Fitting the magnet
- FR Montage de l'aimant
- NL Monteren van de magneet
- IT Montaggio del magnete

**4.3 a**

- DE Magneten senkrecht nebeneinander einlegen!
- GB Insert magnets vertically next to one another!
- FR Insérer les aimants verticalement côte à côte!
- NL Magneten verticaal naast elkaar aanbrengen!
- IT Inserire i magneti l'uno accanto all'altro in verticale!

**4.3 b**

0 - 7 mm	-----	✓	S3
8 - 12 mm	7 mm	✓	S3
13 - 16 mm	14 mm	✓	S4
17 - 30 mm	7 + 14 mm	✓	S4

- DE \*x = Falzhöhe. Unterlagen müssen bündig mit der Flügeloberkante sein
- GB \*x = Rebate height. Bases must be flush with the upper edge of the sash
- FR \*x = Recouvrement. Les cales doivent être alignées avec le bord supérieur du battant
- NL \*x = Opdekmaat. Basisplaten moeten in één vlak liggen met de bovenkant van de vleugel
- IT \*x = Altezza d'incassatura. Le basi i devono essere a filo con il bordo superiore dell'anta

**4.3 c**

- DE Magnethalter positionieren (Achtung: noch nicht befestigen!) und Zylinder eindrücken
- GB Position magnet holder (Attention: do not fasten yet!) and press in cylinder
- FR Positionner le support de l'aimant (Attention: ne pas encore fixer!) et enclencher le cylindre
- NL Plaats de magneethouder (Opgelet: nog niet vastmaken!) en cilinder indrukken
- IT Posizionare il supporto magnetico (Attenzione: non fissare!) e premere il cilindro

**4.3 d**

- DE LED grün = Position des Magnethalters anzeichnen. LED nicht grün = prüfen: Anzahl Unterlagen ausreichend? Abstand zum Fensterflügel zu groß?
- GB LED green = Mark position of the magnet holder. LED not green = check: A sufficient number of bases? Distance from the window sash too great?
- FR DEL verte = Marquer la position du support de l'aimant. DEL pas verte = contrôler: Le nombre de cales est-il suffisant? Distance au battant de fenêtre trop grande?
- NL LED groen = positie van de magneethouder markeren. LED niet groen = controleren: Niet voldoende basisplaten? Afstand ten opzichte van de venstervleugel te groot?
- IT LED verde = segnare la posizione del supporto magnetico. LED non verde = controllare: Verificare che il numero delle basi sia sufficiente. Verificare che la distanza dall'anta della finestra non sia eccessiva.

**4.3 e**

- DE Unterlage(n) und Magnethalterbefestigung an der markierten Stelle mit Schraube S3 / S4 anschrauben. Magnethalter 1 aufdrücken.
- GB Screw base(s) and magnet holder fixing at the marked position with screw S3 / S4. Press down on the magnet holder 1.
- FR Visser les cale(s) et la fixation du support de l'aimant à l'endroit marqué par vis S3 / S4. Apposer le support de l'aimant 1.
- NL Schroef basis(sen) en de bevestiging magneethouder op de gemarkeerde plek met schroef S3 / S4. Druk de magneethouder 1 erop.
- IT Montare le basi e il fissaggio supporto magnetico al punto segnato con la vite S3 / S4. Premere il supporto magnetico 1.

**4.4**

ABUS GBM7300

- DE Glasbruchmelder
- GB Glass break detector
- FR Détecteur de bris de vitre
- NL Glasbreukmelder
- IT Rilevatore di rottura

- DE Optional kann ein Glasbruchmelder ABUS GBM7300 B (braun) / W (weiß) per Draht an die Schraubklemme der Elektronikeinheit angeschlossen werden. Dazu Drahtbrücke losschrauben >>> 4.2 d, entfernen und durch die beiden Kabelenden des GBM ersetzen. FG300A löst dann auch bei Detektion von Glasbruch Alarm aus. Zur Kabeldurchführung öffnen Sie das Gehäuse an der Unterseite an der vorperforierten Stelle. Installation: >>> ABUS GBM7300.
- GB An ABUS GBM7300 B (brown) / W (white) passive glass break detector can be optionally attached by wire to the screw terminals of the electronic unit. To do that, unscrew the wire bridge >>> 4.2 d, remove it and replace it with the two cable ends of the GBM. Then, the FG300A also triggers an alarm if glass-breakage is detected. For the cable entry, open the case on the underside at the preperforated point. Installation: >>> ABUS GBM7300.
- FR Il est possible de raccorder un détecteur de bris de vitre ABUS GBM7300 B (brun) / W (blanc) par le biais d'un fil métallique sur la borne à vis de l'unité électronique. Pour cela, dévisser le pont de fil >>> 4.2 d, l'enlever et le remplacer par les deux extrémités de câble du GBM. FG300A déclenche alors une alarme en cas de détection de bris de verre. Pour pouvoir passer le câble, ouvrir le boîtier à l'endroit préperforé sur le côté inférieur. Installation: >>> ABUS GBM7300.
- NL Optioneel kan er ook een glasbreukmelder ABUS GBM 7300 B (bruin) / W (wit) per kabel op de schroefklem van het elektronische systeem worden aangesloten. Schroef hiervoor de draadbrug uit >>> 4.2 d, verwijder deze en vervang deze met de twee kabeleinden van de GBM. De FG300A activeert dan ook een alarm wanneer glasbreuk wordt gedetecteerd. Voor de kabeldoorvoer open u de behuizing langs de onderkant aan de voorgeperforeerde openingen. Installatie: >>> ABUS GBM7300.
- IT Come opzionale, si può collegare un rilevatore di rottura vetri ABUS GBM7300 B (marrone) / W (bianco) tramite filo al morsetto a vite della centralina elettronica. A questo scopo, svitare il ponte metallico >>> 4.2 d, rimuoverlo e sostituirlo con le due estremità del cavo del GBM. FG300A farà scattare quindi l'allarme anche in caso di rilevamento di rottura vetri. Per il passaggio dei cavi, aprire la parte inferiore del corpo nel punto preforato. Installazione: >>> ABUS GBM7300.

**5.**

DE Bedienung | GB Operation | FR Utilisation | NL Bediening | IT Uso

**5.1**

- DE Scharfschaltung: Fenster schließen, Zylinder eindrücken, Schlüssel abziehen. Bestätigungston ertönt und LED blinkt alle 30 sek. (wenn Option 4.2 d genutzt, ertönt kein Ton und LED blinkt nicht).
- GB Arming: Close window, press in cylinder, remove key. Confirmation tone sounds and LED flashes every 30 seconds (if option 4.2 d is used, there will be no tone and the LED will not flash).
- FR Activation: Fermer la fenêtre, enclencher le cylindre, retirer la clé. Le signal sonore d'activation se déclenche et la DEL clignote toutes les 30 s (si l'option 4.2 d est utilisée, il n'y a pas de signal sonore et la DEL ne clignote pas).
- NL Inschakelen: sluit venster, druk cilinder in, verwijder sleutel. Bevestigingssignaal weerklinkt en LED knippert elke 30 sec. (indien gekozen voor versie met optie 4.2 d, dan is er geen geluidsignaal te horen en knippert de LED niet).
- IT Attivazione: Chiudere la finestra, premere il cilindro, estrarre la chiave. Sarà emesso un segnale acustico di conferma e il LED lampeggerà ogni 30 sec. (se si ricorre all'opzione 4.2 d, non ci sarà il segnale acustico e il LED è spento).

**5.2**

- DE Öffnen aus der Verriegelung mit Schlüssel. Dadurch wird der Alarm / die Überwachung deaktiviert.
- GB Open from the locking mechanism with key. This deactivates the alarm / the supervision.
- FR Ouvrir par déverrouillage avec la clé. Ainsi, l'alarme / la surveillance est désactivée.
- NL Open van het slot met sleutel. Hierdoor wordt het alarm / controle gedeactiveerd.
- IT Apertura dalla serratura con la chiave. In tal modo si disattiva l'allarme / la supervisione.

**5.3**

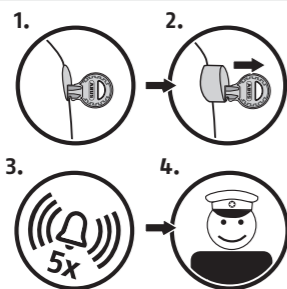
- DE Fenstergriff nach oben drehen für Kippstellung
- GB Turn window handle up for tilt position
- FR Tourner la poignée de fenêtre pour position basculée
- NL Draai raamgreep naar boven voor kantelpositie
- IT Girare la maniglia per posizione ribaltabile

**5.4**

- DE Batteriewechsel: wenn LED rot flackert, bitte die Batterien tauschen. Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien des Typs Alkaline AAA.
- GB Battery change: if LED flickers red, please replace the batteries. Only use high-quality brand batteries of the type Alkaline AAA.
- FR Changement des piles: quand la DEL clignote rouge, les piles doivent être remplacées. Utiliser uniquement des piles de marque de bonne qualité du type AAA alcalines.
- NL Batterij vervangen: indien de rode led knippert, moet u de batterijen vervangen. Gebruik alleen alkaline-merkbatterijen van goede kwaliteit van het type AAA.
- IT Sostituzione batterie: quando il LED rosso sfarfalla, sostituire le batterie. Utilizzare esclusivamente batterie di qualità, di marca, alcaline di tipo AAA.

**5.3**

- DE Fenstergriff nach oben drehen für Kippstellung
- GB Turn window handle up for tilt position
- FR Tourner la poignée de fenêtre pour position basculée
- NL Draai raamgreep naar boven voor kantelpositie
- IT Girare la maniglia per posizione ribaltabile



- DE** Sollten Sie unmittelbar **nach** dem Aufschließen und Entriegeln der Sicherung fünfmal einen langgezogenen Signalton hören, wurde wahrscheinlich versucht, einzubrechen. Bitte kontrollieren Sie Ihr Fenster / Ihre Terrassentür auf entsprechende Einbruchspuren und informieren Sie ggf. die Polizei.
- GB** In case you hear a signal tone five times immediately **after** unlocking and opening the device, most likely there has been an attempted burglary. Please check your door for possible evidences of a forced entry and, if need be, inform the police.
- FR** Si vous entendez cinq fois un signal sonore immédiatement **après** deverrouillant la serrure, quelqu'un a probablement essayé de s'introduire chez vous. Veuillez vérifier si vous ne voyez pas de traces d'effraction et informez si besoin la police.
- NL** Indien u onmiddellijk **na** het ontgrendelen van de beveiliging vijfmaal een signaaltoon hoort, heeft er waarschijnlijk een inbraakpoging plaats gevonden. Wij adviseren u dan om het raam op inbraaksporen te controleren en eventueel de politie te informeren.
- IT** Se mentre immediatamente **dopo** l'aprendo la maniglia sente cinque scatti d'allarme, probabilmente e cera un tentativo d'intrusione, preghiamo di controllare le finestre per impronte d'attrezzi e informate casomai la polizia.

6.

DE

#### Konformitätserklärung

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller ([www.abus.com](http://www.abus.com)) hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender diese Montage- und Bedienungsanleitung beachten! Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden. Ebenfalls sollte ein Fingerkontakt mit der Platine vermieden werden.

**Gewährleistung** ABUS Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft. Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird das Produkt nach Ermessen von ABUS repariert oder ersetzt. Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungslaufzeit. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.

ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z.B. Transport, Gewalteinwirkung), unsachgemäße Bedienung, normalen Verschleiß und Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind. Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruchs ist dem zu beanstandenden Produkt der originale Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.

Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung.

GB

#### Declaration of conformity

This product meets the requirements of applicable European and national guidelines. Conformity has been established and the relevant statements and documents are kept on file by the manufacturer ([www.abus.com](http://www.abus.com)). To maintain this state of affairs and ensure safe operation, the user must follow these assembly and operating instructions. The product should not be changed or modified. Also finger contact with the board should be avoided.

**Warranty** ABUS products are designed, manufactured and tested in accordance with applicable regulations with great care. The warranty exclusively covers faults that are caused by material or manufacturing defects. If a material or manufacturing defect can be proven, the product will be repaired or replaced at the discretion of the warrantor. In such cases, the warranty ends with the termination of the original warranty period. Any further claims are expressly excluded.

ABUS assumes no liability for defects or damage that has been caused by external influences (e.g. transport, external forces), improper use, normal wear and tear or non-compliance with this operating and installation instructions document. If a warranty claim is asserted, the product must be returned with the original receipt with date of purchase and a brief written description of the fault.

Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.

FR

#### Déclaration de conformité

Ce produit satisfait aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Il fait l'objet d'une certification et les déclarations et documentations respectives sont mises à disposition sur le site Internet du fabricant ([www.abus.com](http://www.abus.com)) à titre d'information. Afin de maintenir cet état et d'assurer un usage sans risque, l'utilisateur doit respecter la notice de montage et le mode d'emploi. L'ensemble du produit ne doit pas être modifié ou transformé. Les doigts ne doivent pas non plus entrer en contact avec la platine.

**Garantie** Les produits ABUS sont conçus, fabriqués et testés avec beaucoup de soin et selon la réglementation applicable. La garantie couvre uniquement les vices résultant de défauts matériels ou de fabrication présents au moment de la vente. En présence d'un défaut matériel ou de fabrication prouvé, le produit est réparé ou remplacé au gré du donneur de garantie. La garantie se termine, dans de tels cas, à expiration de la durée d'origine de la garantie. Toute revendication au-delà de cette date est explicitement exclue.

ABUS décline toute responsabilité pour des vices et dommages résultant du milieu ambiant (p.ex. avaries de transport, emploi de la force), d'une utilisation incorrecte, de l'usure normale ou de la non-observation des présentes instructions. En cas d'une demande dans le cadre de la garantie, le objet de la réclamation est accompagné par l'original du justificatif d'achat sur lequel est mentionnée la date d'achat ainsi qu'une brève description du défaut.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.

NL

#### Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de vereisten van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd bewezen, de fabrikant ([www.abus.com](http://www.abus.com)) beschikt over de desbetreffende verklaringen en documentatie. Om deze toestand te behouden en een veilige werking te garanderen, moet de gebruiker deze montage- en gebruiksaanwijzing naleven. Het product als geheel mag niet gewijzigd of omgebouwd worden. Ook vingercontact met de platine moet vermeden worden.

**Garantie** ABUS producten zijn met de grootste zorgvuldigheid ontworpen, geproduceerd en op basis van de geldende voorschriften getest. De garantie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die op materiaal- of fabrieksfouten duiden op het moment van verkoop. Bij bewijs van een materiaal- of fabrieksfout wordt de product na beoordeling van de garantiegever gerepareerd of vervangen. De garantie eindigt in dit geval met het aflopen van de oorspronkelijke garantieperiode. Verdergaande aanspraken zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

ABUS is niet aansprakelijk voor gebreken en schade die zijn veroorzaakt door inwerkingen van buitenaf (bijvoorbeeld door transport, inwerking van geweld), onjuist gebruik, normale slijtage of het niet in acht nemen van deze handleiding. Bij het indienen van een garantieclaim moet bij de product het originele aankoopbewijs met datum van de aankoop en een korte schriftelijke beschrijving van de fout worden gevoegd.

Technische wijzigingen voorbehouden. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.

IT

#### Dichiarazione di conformità

Questo prodotto soddisfa i requisiti delle vigenti direttive europee e nazionali. La conformità è stata dimostrata, le dichiarazioni e i documenti corrispondenti sono depositati presso il fabbricante ([www.abus.com](http://www.abus.com)). Per mantenere questo stato e garantire un funzionamento senza pericoli, l'utilizzatore deve osservare questo manuale di istruzioni per il montaggio e l'uso. L'intero prodotto non può essere modificato o convertito. Inoltre è necessario evitare un contatto delle dita con la scheda.

**Garanzia** I prodotti ABUS sono progettati con la massima cura, costruito e collaudato in conformità alle direttive vigenti in materia. La garanzia copre esclusivamente gli inconvenienti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui sia comprovato un difetto di materiale o di fabbricazione il prodotto verrà riparato o sostituito a discrezione del garante. La garanzia di qualità termina in questi casi alla scadenza del periodo originario di garanzia. Si escludono espressamente ulteriori pretese.

ABUS non è responsabile per difetti o danni causati da fattori esterni (ad esempio trasporto, uso forzato), da un utilizzo non appropriato, dal normale logoramento o dalle mancate osservanze delle presenti istruzioni. Qualora si faccia valere una pretesa di garanzia, allegare al prodotto d'acquisto originale contenente la data d'acquisto, e una breve descrizione scritta del difetto.

Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.



© ABUS 2020 | ABUS August Bremicker Söhne KG | D 58292 Wetter | Germany.  
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40 | [www.abus.com](http://www.abus.com) | [info@abus.de](mailto:info@abus.de)